Сотворчество обучающихся и педагогов во внеурочной деятельности на уроках английского языка посредством технологии медиаобразования

Дрягилева Светлана Николаевна,

высшая квалификационная категория,

Муниципальное образовательное учреждение (МОУ «Гимназия№2»), учитель английского языка,

89535174286, svetlanadryagileva@yandex.ru

Древнегреческий писатель и философ Плутарх когда-то сказал: “Ученик – это не сосуд, который надо наполнить, а факел, который надо зажечь”. Как же актуальны и значимы эти слова в настоящее время! Каким должен быть современный учитель?

Он должен быть профессионалом в своем деле, шагать в ногу со временем. Изучать, пробовать, осваивать новое, искать свою формулу успеха, никогда не останавливаться на достигнутом.

Чтобы изучение английского языка не превращалось в зазубривание грамматических форм и лексики современный учитель должен находиться в постоянном поиске приемов, методов, технологий, способствующих качественному овладению предметом на основе системно-деятельностного подхода в образовательной деятельности.  
Инновационная деятельность учителя является видом педагогического творчества, выражает инициативы учителя, показывает его стремления к лучшим переменам.

В инновациях проявляется профессионализм учителя. В его методической копилке должны быть сформированы разного рода умения:

1.Проектировочные умения, или Учитель как сценарист.

2.Адаптационные умения, или Учитель как режиссер.

3.Организационные умения, или Учитель как организатор.

4.Коммуникативные умения, или Учитель как речевой партнер.

5.Мотивационнные умения, или Учитель как энергизатор.

6.Умения контроля и самоконтроля, или Учитель как контролер.

7.Исследовательские умения, или Учитель как исследователь.

Учитель-профессионал, инноватор, личность обязан понимать, что перед ним не просто ученик, а равноправный партнер процесса обучения. Сама жизнь сегодня ставит перед учителем очень высокую планку, а преодолеть эту планку – значит преподавать так мастерски, что не видно мастерства.

Одной из технологий, обеспечивающей обучение, является озвучивание российских и советских мультфильмов на английском языке или метод «озвучка».

Воспользовавшись данной инновационной технологией, любой учитель может добиться значительного прогресса в обучении английского языка учениками, при этом повысив интерес как к изучаемому языку, так и к информационным технологиям. Метод озвучивания мультфильмов выступает как инновационное средство интерактивного обучения английскому языку.

Думается, что метод озвучивания мультфильмов как педагогическая инновация отличается новизной, оптимальностью, результативностью, возможностью творческого применения в массовой практике.

Совместная творческая деятельность учителя и учащихся по озвучиванию мультфильмов с использованием мультимедийного оборудования, электронных образовательных ресурсов и средств сети Интернет способствует развитию различных компетенций учащихся, среди которых наиболее значимыми являются информационная, коммуникативная и учебно-познавательная. В деятельности учащимися решаются задачи, направленные на приобретение новых знаний и умений, происходит поиск способов решения задач.

Озвучивание мультфильма на английском языке состоит из девяти основных этапов:

I – создание творческой группы (Это один из непростых этапов: формирование творческой группы, которая включает детей с абсолютно разными интересами в разных сферах деятельности. В данную творческую группу попадают дети с различным уровнем знаний, навыков, умений; ребята, увлекающиеся больше спортом, чем лингвистикой; геймеры; интернет-юзеры и просто увлекающиеся чем-то новым, необычным)

II – выбор мультфильма (Необходимое условие при выборе мультфильма являются следующие технические данные: длительность по времени; возможная языковая сложность: наличие сложно переводимых фраз, слов; наличие музыкального сопровождения, в частности песен (необходимо определиться: будут ли переводиться песни или их заменят аналоги из известных иностранных сборников детских песен)

III – набор текстового материала (Относительно других этапов, этот этап менее интересный, но самый ключевой этап работы над мультфильмом, так как он подразумевает монотонное записывание текстового материала с выбранного видеоматериала. Есть еще один, более творческий вариант работы, но он и более сложный, так как связан с технической стороной работы, — это написание собственного варианта сценария)

IV – перевод текста групповой, индивидуальный (На данном этапе учащиеся работают как индивидуально, так и в группе. Им приходится просмотреть достаточно учебной литературы во время поиска новых незнакомых слов, не изученных ранее идиом, клише. Вспомнить грамматику английского языка: временные формы, правильные и неправильные глаголы, словообразование и прочее. Просмотреть в словарях и в интернет-переводчиках огромное количество синонимов и выбрать наиболее подходящие. В основном работа проходит в группах, так как принятие какого-либо решения при работе над текстом гораздо легче в коллективе, чем индивидуально)

V- распределение ролей (Подбор актеров в соответствии с характером мультгероев, умением передать голосом основные черты и качества выбранного персонажа)

VI – коллективная обработка текстового материала (Работа на шестом этапе состоит в том, что учащиеся читают текст по ролям, проговаривают сложные реплики, вносят необходимые коррективы в текстовый материал. Здесь обращаю внимание на необходимость данной работы по схеме: ученик — коллектив, но не ученик — учитель)

VII – озвучивание мультфильма (Самый интересный этап работы — озвучивание мультфильма. Учащимся приходится неоднократно начитывать свои реплики, делая паузы, обращая внимание на интонацию, выражая голосом эмоции: гнев, радость, горе — в соответствии с мимикой мультипликационных героев. А здесь выделю, что на данном этапе значительную роль играют учащиеся, увлекающиеся программированием — так, приходится работать с звукозаписывающей студийной программой и техническим обеспечением: компьютер, наушники, колонки)

VIII – монтаж, студийная обработка мультфильма (На этом этапе могут принять участие не все учащиеся, а основная инициативная группа. Так как данная ступень работы носит больше технический характер, необходимо участие тех, кто относительно хорошо ладит с интернет-ресурсами. Учащиеся редактируют видео, накладывая на картинку начитанный текст (необходимо выбрать из нескольких вариантов самый удачный), специальные звуковые эффекты, музыку)

IX – просмотр, обсуждение результатов, самооценка (На последнем этапе учащиеся просматривают мультфильм сперва творческим коллективом, а затем предоставляют его на просмотр независимой аудитории. Как показывает практика, после первого просмотра, при обсуждение выполненной работы, самыми строгими критиками являются сами участники творческого коллектива).

Во внеурочных занятиях по английскому языку мы пробовали озвучить советский мультфильм «Трое из Простоквашино». На помощь в записи и монтаже мультфильма пригласили опытного видеографа. Пройдя все этапы, мы с детьми сделать вывод, что самым сложным и трудоёмким оказался этап коллективной обработки текстового материала, перевод реплик героев, работа со словарями. А самым интересным, хотя и не простым, - этап озвучивания мультфильма. Актерам озвучки нужно было передать характер персонажа только через голос, многие девочки озвучивали мужские роли, многократно повторяя одну и ту же реплику, изменяя интонацию и подбирая лучшее эмоциональное воспроизведение. Совместная творческая работа учителя и учеников привела к созданию группового проекта - мультфильма на английском языке, развитию навыков говорения, аудитивных умений, артистизма, способствовала повышению мотивации изучения английского языка у детей. На всем протяжении нашей работы мы руководствовались китайской пословицей «Расскажи – и я забуду, покажи – и я запомню, дай попробовать – и я пойму». Чтобы узнать, как происходит озвучивание мультфильмов и познакомиться с профессией актера озвучки, ученикам пришлось «пропуститься все через себя», попробовать себя в роли героев. На последнем этапе учащиеся увидели достоинства и недостатки своей работы со стороны, сделали вывод, предложили новый фрагмент для озвучивания.

С уверенностью можно сказать, что данная работа за рамками внеурочной деятельности приносит большую пользу как для учеников, способствует развитию их творческого потенциала, носит воспитательный и развивающий характер, пробуждает интерес к языку, так и для самих педагогов. И как сказал известный китайский мыслитель Конфуций: «Учитель и ученик растут вместе…» педагоги также находятся постоянно в развитии, самосовершенствовании, выбирают новые формы и методы обучения и воспитания.

Учитель – это вечное движение и рельсы, не дающие свернуть.

Учитель – это центр притяжения, он факел, освещающий нам путь.

*Галина Мячина «Учитель — это звучит гордо!»*

Использованная литература

1. Ретинская Д.В. Технологии медиаобразования как средство достижения метапредметных результатов обучающихся в условиях реализации ФГОС: учебно-методическое пособие /Д.В. Ретинская. - Липецк: ГАУДПО ЛО «ИРО», 2018. - 57 с.
2. Ситникова О.В. Медиаобразование в обучении английского языка.
3. Мятова М.И. Использование видеофильмов при обучении иностранному языку в средней школе / М.И. Мятова // Иностранные языки в школе. - 2006. - №4. - С. 31-39
4. Стандарты второго поколения. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего (полного) общего образования. — М.: Просвещение, 2011.